

На основу члана 31. Закона о високом образовању («Службени гласник РС» број 76/2005, 100/2007 – аутентично тумачење, 97/2008 и 44/2010) и члана 40. став 1. тачка 34. и члана 111. Статута Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу” број 5/10), Сенат Универзитета у Нишу, на седници одржаној 10.07.2012. године, донео је

ПРАВИЛНИК О МОБИЛНОСТИ СТУДЕНАТА И АКАДЕМСКОМ ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ

Основне одредбе

Члан 1.

Правилником о мобилности студената и академском признавању периода мобилности (у даљем тексту: Правилник) уређују се основна начела и процедуре у вези са међународном мобилношћу студената која се остварује на Универзитету у Нишу.

Универзитет у Нишу подржава и промовише мобилност студената као интегралног дела процеса интернационализације високог образовања, у складу са позитивноправним прописима и општеприхваћеним европским стандардима.

Универзитет у Нишу тежи двосмерној мобилности студената која подразумева студијски боравак/стручну праксу студената Универзитета у Нишу у установи-примаоцу у иностранству, а уједно и студијски боравак/стручну праксу страних студената на Универзитету у Нишу.

Правила која су овим Правилником предвиђена за међународну мобилност студената могу се аналогно применити и на мобилност студената у оквиру Републике Србије.

Основни појмови

Члан 2.

Мобилност студената - Студијски боравак и стручна пракса коју студенти остварују на универзитетима, односно институцијама у иностранству.

Матична установа (енг. *Sending/Home Institution*) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) која упућује студента на размену. У оквиру Универзитета у Нишу, под матичном установом се, у погледу права и обавеза према одлазећем студенту (и у смислу овог Правилника, уколико није другачије наглашено) подразумева факултет који упућује студента на размену, тј. факултет на којем студент студира.

Установа-прималац (енг. *Receiving/Host Institution*) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) или друга институција на којој студент остварује мобилност. У оквиру Универзитета у Нишу се, у погледу права и обавеза према долазећем студенту (и у смислу овог Правилника, уколико није другачије наглашено) подразумева факултет на којем страни студент остварује своју мобилност.

Одлазећи студент (енг. *Outgoing student*) – Студент Универзитета у Нишу који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на универзитету, односно институцији у иностранству.

Долазећи студент (енг. *Incoming student*) – Студент универзитета из иностранства који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на Универзитету у Нишу.

Период мобилности – Временски период током којег је студент на размени, односно на стручној пракси у иностранству.

План студијског боравка (енг. *Study Plan*) – Документ којим студент, приликом конкурсисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже, односно предлаже друге академске активности (истраживање и сл.) које планира да оствари у

установи-примаоцу. Уколико студент буде примљен на размену, на основу Плана студијског боравка се сачињава Уговор о учењу. План студијског боравка обавезно потписују студент и овлашћено лице матичне установе.

Уговор о учењу (енг. *Learning Agreement*) - Уговор којим се за студента основних или мастер студија утврђују обавезе и академске активности које ће остварити у установи-примаоцу. Уговор о учењу је тростран и закључује се између матичне установе, установе-примаоца и студента који учествује у мобилности.

Уговор о учењу и истраживању (енг. *Study and Research Plan*) - Уговор којим се за студента докторских студија утврђују обавезе и академске активности које ће остварити у установи-примаоцу. Уговор о учењу и истраживању је тростран и закључује се између матичне установе, установе-примаоца и студента који учествује у мобилности.

План обуке/истраживања/предавања (енг. *Training/Research/Teaching Plan*) Документ којим постдокторант предлаже академске активности које планира да оствари током периода размене у установи-примаоцу.

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета (енг. *Training Agreement and Quality Commitment*) - Уговор којим се за појединог студента уговара програм стручне праксе у установи у иностранству.

Препис оцена (енг. *Transcript of Records*) – Документ којим високошколска установа пружа детаљне податке о оствареним академским резултатима (оценама, ЕСПБ бодовима) студента.

Потврда о обављеној стручној пракси (енг. *Transcript of Work*) – Исправа којом установа пружа детаљне податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Академско признавање периода мобилности – Поступак којим се одлучује о признавању положених испита, ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио на размени.

Усклађена оцена – Оцена за коју се, у поступку академског признавања периода мобилности, утврди да је еквивалентна оцени коју је студент добио у установи-примаоцу.

ЕСПБ табела оцењивања (енг. *ECTS Grading Table*) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи.

ЕСПБ скала оцењивања (енг. *ECTS Grading Scale*) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи. ЕСПБ скала оцењивања је прелазно решење које се користи до преласка на употребу ЕСПБ табеле оцењивања.

Каталог предмета (енг. *Course Catalogue*) – Преглед наставних предмета факултета (код/шифра, садржина, број ЕСПБ бодова, очекивани исход учења након успешног савладавања предиспитних и испитних обавеза).

Мобилност студената

Члан 3.

Мобилност студената у смислу овог Правилника подразумева студирање, обављање научно-истраживачког рада, односно обављање стручне праксе током одређеног периода у установи-примаоцу у иностранству, након чега се студент враћа у матичну установу и наставља изворно уписани студијски програм.

Мобилност студената укључује студијски боравак, односно стручну праксу у склопу основних, мастер, докторских и постдокторских студија.

Мобилност студената се првенствено остварује у оквиру институционалних програма размене и на бази међународних споразума на нивоу универзитета, односно факултета.

Студент може остварити мобилност и изван институционалне мобилности из претходног става (нпр. на основу међудржавних споразума, доступних програма размене и могућности студирања на универзитетима у иностранству, а такође и на основу сопственог избора).

Трајање периода мобилности

Члан 4.

Одредбе овог Правилника се првенствено примењују на мобилности студената које не могу бити краће од једног, нити дуже од два семестра.

Студент Универзитета у Нишу може током студија више пута учествовати у програмима мобилности, с тим да укупно трајање периода мобилности на истом нивоу студија не може бити дуже од половине укупног трајања студијског програма на који је студент уписан.

Документи мобилности

Члан 5.

Основни документи на којима се заснива мобилност студената Универзитета у Нишу су:

1. План студијског боравка,
2. Уговор о учењу,
3. Уговор у учењу и истраживању,
4. План обуке/истраживања/предавања,
5. Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета,
6. Препис оцена,
7. Потврда о обављеној стручној пракси,
8. Решење о академском признавању периода мобилности.

Документи наведени у претходном ставу не искључују могућност постојања и другачијих докумената мобилности у оквиру конкретног програма размене.

План студијског боравка

Члан 6.

План студијског боравка (*енг. Study Plan*) је документ у којем студент, приликом конкурисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже у установи-примаоцу (односно друге академске активности које планира да оствари током периода мобилности).

План студијског боравка није обавезан документ мобилности, већ се сачињава у случајевима када то захтева одређени програм размене.

План студијског боравка је оријентационог карактера и сврха му је да упозна установу-примаоца са планираним академским активностима студента који се пријављује за размену.

План студијског боравка потписују студент и продекан за наставу његове матичне установе и он се сачињава пре него што студент поднесе конкурсну документацију за одређени програм мобилности.

Уколико студент буде прихваћен за програм размене, на основу Плана студијског боравка ће се сачинити Уговор о учењу.

Модел Плана студијског боравка налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 1).

Уговор о учењу

Члан 7.

Уговором о учењу (*енг. Learning Agreement*) уговорне стране (студент, матична установа и установа-прималац) прецизирају предмете које студент планира да полаже, односно друге академске активности (нпр. истраживање), које студент планира да оствари током свог студијског боравка у установи-примаоцу.

Уговор о учењу је документ мобилности за студенте основних и мастер студија.

Уговор о учењу треба у основи да се слаже са поднетим Планом студијског боравка (уколико је План студијског боравка био предвиђен конкурсном документацијом), али су дозвољене неопходне измене.

Потписивањем Уговора о учењу, матична установа одобрава студенту одлазак на мобилност и похађање одабраних академских активности, те гарантује признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених на размени.

Потписивањем Уговора о учењу, установа-прималац потврђује да су уговорене академске активности део постојећег курикулума, изражава сагласност о прихватању студента на размену и, с тим у складу, одобрава похађање и реализацију одабраних академских активности.

Уговор о учењу се сачињава на енглеском језику и у њему се обавезно наводе:

- шифра предмета (*енг. Course unit code*) - уколико у установи-примаоцу постоји нумерација програмских садржаја;
- називи предмета, односно активности за које се студент определио (*енг. Course unit title*);
- број ЕСПБ бодова које сваки предмет, односно активност носи у установи-примаоцу (*енг. Number of ECTS credits*);
- обавеза установе-примаоца да по завршеној студентској мобилности долазећем студенту изда препис оцена, односно потврду о обављеној стручној пракси, у складу са члановима 14. и 15. овог Правилника,
- обавезе установе-примаоца у погледу смештаја, исхране студента и обезбеђивања коришћења градског превоза за време периода мобилности;
- обавезе установе-примаоца, односно матичне установе, у погледу омогућавања студенту да остварује права из здравственог осигурања.

Уколико се мобилност студената остварује у оквиру институционалних програма размене, односно на бази претходно потписаног међународног споразума, у Уговору о учењу тачке 5. и 6. из претходног става овог члана се уређују у складу са тим програмом, односно одредбама међународног споразума.

Уговор о учењу одлазећих студената потписују студент, декан факултета на коме студент студира, ректор Универзитета у Нишу и надлежно лице у установи-примаоцу. У случајевима када се матичном установом одлазећег студента сматра Универзитет, Уговор о учењу потписују студент, ректор Универзитета у Нишу и надлежно лице у установи-примаоцу.

Уговор о учењу долазећих студената потписују студент, надлежно лице у матичној установи, ректор Универзитета у Нишу и декан факултета на коме ће се остварити мобилност студента. У случајевима када је установа-прималац долазећег студента Универзитет, Уговор о учењу потписују студент, надлежно лице у матичној установи и ректор Универзитета у Нишу.

Уговорне стране, по правилу, потписују Уговор о учењу пре него што студент оде на размену, уколико установа-прималац не одлучи другачије.

Уговор о учењу се може накнадно мењати само уз сагласност свих потписника, а све промене морају бити у писаном облику.

Измене Уговора о учењу су саставни део Уговора о учењу који се попуњава и потписује само у случају да студент накнадно предложи измене и ако се о истим постигне сагласност свих уговорних страна.

Модел Уговора о учењу налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 2).

Уговор о учењу и истраживању

Члан 8.

Уговором о учењу и истраживању (*енг. Study and Research Plan*) уговорне стране (студент, матична установа и установа-прималац) прецизирају академске обавезе и активности који ће студент докторских студија остварити на размени.

Одребе члана 6. и 7. овог Правилника које се односе на Уговор о учењу, аналогно се примењују и на Уговор о учењу и истраживању.

Модел Уговора о учењу и истраживању налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 3).

План обуке/истраживања/предавања

Члан 9.

План обуке/истраживања/предавања (*енг. Training/Research/Teaching Plan*) је документ којим постдокторант предлаже активности које планира да оствари током периода размене у установи-примаоцу.

На овај документ се аналогно примењују одредбе чланова 6,7. и 8. Правилника.

Модел Плана обуке/истраживања/предавања налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 4).

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета

Члан 10.

Уговором о стручној пракси и обавези поштовања квалитета (*енг. Training Agreement and Quality Commitment*) студент, матична установа и установа-прималац прецизирају садржину и квалитет стручне праксе студента.

Овим документом се утврђују исход стручне праксе у погледу стечених знања, вештина и компетенција, детаљан програм стручне праксе, радни задаци студента, план надзора и евалуације.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, матична установа се обавезује да дефинише исходе стручне праксе, помогне студенту у избору установе-примаоца, одабере студенте на основу јасних и транспарентних критеријума, пружи логистичку подршку студентима у погледу путовања, смештаја, визе и осигурања, изврши академско признавање периода мобилности студената и да са сваким студентом изврши евалуацију у погледу личног и професионалног развоја постигнутог током периода мобилности.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, установа-прималац се обавезује да омогући реализацију стручне праксе на Уговором утврђен начин, сачини уговор или други правни акт који је релевантан за стручну праксу студента у складу са позитивноправним прописима дотичне земље, одреди ментора студенту који је на стручној пракси, пружи практичну подршку студенту у погледу осигурања и уклапања у нову средину.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, студент се обавезује да успешно реализује стручну праксу, поштује правила установе-примаоца, комуницира са матичном установом у вези са изменама Уговора и поднесе извештај о оствареној стручној пракси.

Модел Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 5).

Одредбе члана 7. овог Правилника које се односе на надлежност за потписивање Уговора о учењу, примењују се и на потписивање Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета.

Статус студента за време периода мобилности и права долазећих студената

Члан 11.

Док је на размени/стручној пракси у установи-примаоцу, студент задржава статус студента Универзитета у Нишу и матичне установе (тј. факултета).

Током периода мобилности, студент не прекида студирање нити му статус мирује у матичној установи, пошто се подразумева да је студент своје академске обавезе остварио у установи-примаоцу (осим уколико ово питање није другачије регулисано општим правним актом факултета, о чему студент треба да је благовремено информисан).

За студенте који се опредељују за период мобилности који је краћи од једног семестра, примењује се принцип из претходног става, у сразмери са временским периодом проведеним на размени.

Студент који се финансира из буџета Републике Србије не губи овај статус током трајања периода мобилности.

Студент који спада у категорију самофинансирајућих студената, током периода мобилности наставља да редовно плаћа утврђену школарину својој матичној установи.

На писани захтев студента, матична установа му одобрава статус мировања, у складу са општим правним актом матичне установе.

Члан 12.

По доласку студента на студијски боравак, односно стручну праксу на неки од факултета у саставу Универзитета, односно на Универзитет, установа-прималац је дужна да изврши све обавезе тако да долазећи студент може неометано да користи смештај, односно обезбеђену исхрану и градски превоз у складу са одредбама Уговора о учењу.

Уколико ништа није предвиђено Уговором о учењу, установа-прималац је дужна да изврши све обавезе да би долазећи студент могао да остварује права из здравственог осигурања.

Члан 13.

По доласку студента, установа-прималац издаје студенту Потврду о студијском боравку, односно стручној пракси, ради пријаве боравка страног студента.

Потврда садржи:

- податке о студенту,
- податке о студијском боравку, односно стручној пракси,
- податке о периоду мобилности,
- податке о установи-примаоцу.

Препис оцена

Члан 14.

Препис оцена (*енг. Transcript of Records*) је уверење о положеним испитима које издаје матична установа у облику формалног документа.

Препис оцена, осим података који се односе на студента, обавезно садржи податке о називима положених испита, добијеним оценама и броју постигнутих ЕСПБ бодова по предметима, податке о трајању студијског програма, као и остале додатне информације уколико се сматрају релевантним.

Препис оцена треба да садржи и објашњење начина оцењивања и бодовања (национални систем бодовања).

По окончању периода мобилности, факултети (односно Универзитет, у случајевима када се подводи под појам установе-примаоца) су дужни да долазећим студентима издају Препис оцена као доказ остварених академских активности, по могућству, на енглеском језику.

Ради аплицирања за програме мобилности, факултети (односно Универзитет, у случајевима када се подводи под појам матичне установе) су у обавези, да на захтев, својим студентима издају Препис оцена.

Модел стандардног Еразмус (*енг. Erasmus*) Преписа оцена налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр.6), а модел Преписа оцена који се препоручује као образац на Универзитету у Нишу налази се у Прилогу бр. 7.

Потврда о обављеној стручној пракси

Члан 15.

Потврда о обављеној стручној пракси (*енг. Transcript of Work*) је документ којим установа-прималац пружа податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Модел потврде о обављеној стручној пракси налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 8).

Решење о академском признавању периода мобилности

Члан 16.

Решење о академском признавању периода мобилности је појединачни правни акт којим декан факултета на коме студент студира утврђује начин признавања положених испита, тј. ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио током периода мобилности.

Обавезни елементи Решења из претходног става су:

- подаци о студенту, установи-примаоцу и матичној установи,

- предмети које је студент положио у установи-примаоцу (са освојеним ЕСПБ бодовима и добијеним оценама),
 - предмети са матичне установе који ће се заменити предметима које је студент положио у установи-примаоцу,
 - предмети које је студент положио на размени, а који се не могу заменити, већ као изборне активности/предмети унети у Додатак дипломи,
 - начин еквиваленције оцена,
 - преостале обавезе које студент мора остварити како би испунио обавезе предвиђене релевантним семестром, односно академском годином (у случајевима када студент није остварио довољан број ЕСПБ бодова на размени),
 - остали подаци који се сматрају битним у конкретном случају.
- Модел Решења о академском признавању периода мобилности налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 9).

Академско признавање периода мобилности

Члан 17.

Студент Универзитета у Нишу који је на основу потписаног Уговора о учењу био на размени, има право да му након повратка са размене матична установа призна резултате које је остварио у установи-примаоцу.

Академско признавање периода мобилности је поступак којим се утврђују резултати које је студент постигао на размени и доноси одлука о начину признавања положених испита (ЕСПБ бодова и оцена) што се по окончаном поступку утврђује Решењем о академском признавању периода мобилности.

Студент је у обавези да продекану за наставу благовремено достави све релевантне документе у вези са оствареном мобилношћу (писану молбу, Уговор о учењу/Уговор о учењу и истраживању/Уговор о стручној пракси и квалитету, Препис оцена, Уверење о обављеној стручној пракси, документ о систему оцењивања у установи-примаоцу (уколико овај податак није саставни део Преписа оцена), као и копије ових докумената).

Продекан за наставу је дужан да утврди које је резултате студент постигао на студентској размени и да декану факултета утврди предлог за доношење Решења о академском признавању периода мобилности. Приликом утврђивања резултата које је студент остварио на размени, продекан за наставу може консултовати одговарајуће катедре, односно наставнике из одговарајућих научних области.

Декан факултета је дужан да у року од најкасније 7 дана пре почетка семестра у којем студент наставља програм у матичној установи, донесе Решење о академском признавању периода мобилности.

Решење о академском признавању периода мобилности се доставља студенту и студентској служби како би се регулисале све неопходне административне појединости у вези са оствареном мобилношћу.

Уколико административна процедура из претходног става није окончана у оквиру рока из става 5. овог члана, матична установа је дужна да студенту омогући наставак студија и без уписа наведених података, као и да поменути процедуру доврши у најкраћем могућем року.

Начела академског признавања периода мобилности

Члан 18.

Признавање резултата (ЕСПБ бодова и оцена) стечених током периода мобилности заснива се на начелима транспарентности, флексибилности и правичности.

Начело транспарентности подразумева да су правила о академском признавању периода мобилности јавно доступна (на веб страници и огласној табли Универзитета, односно факултета, и сл.).

Начело флексибилности подразумева реалан приступ признавању академских резултата постигнутих на размени. Потпуно садржинско поклапање студијских програма матичне установе и установе-примаоца у којој је студент био на размени је немогуће. Из тог разлога је основни начин академског признавања периода мобилности фокусирање на сличностима и исходима учења, а не на разликама између студијских програма који се

упоређују. Акценат је на знању које студент стекне на размени из одређене области, а које не мора бити идентично, већ сродно знању које би из одређеног наставог предмета стекао у матичној установи.

Основни принцип којим се треба руководити у поступку академског признавања периода мобилности је принцип правичности, као општеприхваћеног правног начела.

Члан 19.

Суштина мобилности је да се студенту омогући да академске активности оствари у установи-примаоцу и да му се период мобилности рачуна као да га је остварио у матичној установи.

Студент који у установи-примаоцу није положио све испите предвиђене Уговором о учењу, односно није стекао потребних 30 ЕСПБ бодова по семестру, а похађао је одговарајућу наставу, има право да у матичној установи полаже испит/е из семестра током којег је био на размени, без додатних предиспитних обавеза.

Упоредивање и процена сличности студијских програма

Члан 20.

Поређење и процену сличности предмета матичне установе и установе-примаоца врши продекан за наставу матичне установе. У свом раду на признавању резултата које је студент остварио на размени, продекан за наставу може консултовати одговарајуће катедре, односно наставнике из одговарајућих научних области.

Препоручује се потпуно признавање предмета које је студент положио у установи-примаоцу уколико су они замењиви предметима које би студент полагао у матичној установи. Под замењивошћу се подразумева сродност научних области и стеченог знања као исхода савладаног градива (исход процеса учења).

Потпуно признавање из претходног става подразумева да студент након повратка са мобилности нема додатних академских обавеза (као што су нпр. писање семинарског рада, полагање колоквијума/дела испита и сл.) из предмета који је на основу Решења о академском признавању периода мобилности замењен предметом који је положио у установи-примаоцу.

Преношење и признавање стечених ЕСПБ бодова и оцена

Члан 21.

Основни критеријум за преношење и признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених током периода мобилности је исход процеса учења, а у складу са следећим препорукама:

1. Признавање предмета који је студент одслушао и положио у установи-примаоцу, а који је сродан, тј. сличан неком предмету матичне установе, врши се на тај начин што ће се тумачити да је студент положио предмет који је предвиђен студијским програмом матичне установе. Студенту се признају назив, ЕСПБ бодови и фонд часова које сродан предмет има у матичној установи, без обзира да ли је предмет који је студент положио на размени носио више или мање ЕСПБ бодова.
2. Могућност „замене“ предмета матичне установе односи се и на обавезне и на изборне предмете. У Додатку дипломи ће се у рубрици 6.1 (Додатне информације о студенту) назначити чињеница да је одређен предмет положен на размени у релевантној високошколској установи у иностранству и навешће се тачан назив предмета (на изворном језику), изворна оцена, ЕСПБ бодови и систем оцењивања установе-примаоца, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.
3. Уколико садржај одслушаног и положеног предмета на размени у погледу исхода процеса учења битно одступа од њему сродног предмета у матичној установи или уколико предмет који је студент положио на размени уопште не постоји у матичној установи, тада ће се подаци о положеном предмету и оствареним резултатима у установи-примаоцу уписати у Додатак дипломи, на изворном језику и у изворном облику (у рубрици: „Положени следећи предмети/активности који нису предвиђени студијским програмом за стицање дипломе“). У Рубрици 6.1 Додатка дипломи („Додатне информације о студенту“) назначује се чињеница да је тај предмет положен на размени, назив стране високошколске установе и систем оцењивања, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.

4. Студенту се признају оцене остварене у установи-примаоцу. Ако системи оцењивања у установи примаоцу и матичној установи нису истоветни, оцене се, процесом усклађивања, претварају у оцене матичне установе, у складу са ЕСПБ табелом оцењивања Европске комисије (*енг. ECTS Grading Table*), односно ЕСПБ скалом оцена (*енг. ECTS Grading Scale*), сагласно са чланом 22. овог Правилника.
5. Усклађене оцене из предмета које је студент положио на размени, а који су признати као да их је положио у матичној установи, улазе у просек оцена у матичној установи. Оцене које је студент добио за предмете који нису „заменењени“ сродним предметима матичне установе, већ су у изворном облику назначене у складу са ставом 1. тачка 3. овог члана, не рачунају се у просечну оцену.
6. ЕСПБ бодови и оцене из става 1. тачке 1. и 2. овог члана се третирају као и сваки други предмет којег је студент положио у матичној установи (ЕСПБ бодови се рачунају у ЕСПБ бодове стечене у оквиру студијског програма).
7. ЕСПБ бодови предмета из става 1. тачке 3. овог члана не улазе у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма, већ у укупан број стечених ЕСПБ бодова.
8. Уместо методе замене предмета како је то описано у тачкама 1-7 овог става, академско признавање периода мобилности студенту који је на размени остварио најмање 30 ЕСПБ по семестру може се вршити методом замене семестра за семестар. Овом методом, студенту се признају ЕСПБ бодови које је добио на размени и испити које је положио на размени, у њиховом изворном (оригиналном) облику и називу, без замене предмета са сличним предметом матичне установе и без претварања оцене у одговарајућу оцену матичне установе. ЕСПБ бодови које је студент добио на размени се рачунају у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма. Оцене које је студент добио на размени се не узимају у обзир приликом рачунања просечне оцене постигнуте током студија. Називи предмета које је студент положио на размени, ЕСПБ бодови и оцене које је студент добио на размени се у студентски индекс и Додатак дипломи уписују у њиховом изворном (оригиналном) облику. Применом методе замене семестра за семестар, ствара се претпоставка да је студент извршио све обавезе предвиђене у матичној установи за период који је провео на размени и студент по повратку са размене неће имати никаквих додатних академских обавеза у матичној установи везаних за његов период мобилности.
9. Метода описана у тачки 8. се може применити и у случају када је студент слободне изборне предмете положио на размени.

Тумачење и претварање оцена које је студент добио током периода мобилности у установи-примаоцу

Члан 22.

Студенту се признаје оцена коју је остварио на размени из предмета који се може заменити предметом са матичне установе на тај начин што ће се, уколико системи оцењивања у установи-примаоцу и у матичној установи нису исти, оцена коју је студент добио на размени претворити у оцену која би тој оцени одговарала у матичној установи (тзв. „усклађена оцена“).

Процес усклађивања оцена се врши у складу са ЕСПБ водичем који је издат од стране Европске комисије (*енг. ECTS User's Guide*), а чијим се упутствима руководи овај Правилник.

Препоручује се да факултети, односно Универзитет, усклађивање оцена врше у складу са ЕСПБ табелом оцењивања (*енг. ECTS Grading Table*). Пример и упутство за примену истог се налази у Прилогу бр. 10.

Препоручује се да факултети, односно Универзитет, до момента док не започну са применом ЕСПБ табеле оцењивања, као и у случајевима за које не постоји горе поменути модел за пренос и еквиваленцију оцена, као основ за еквиваленцију оцена користе национални систем бодовања и упоређивање на основу тзв. ЕСПБ скале оцењивања (*енг. ECTS Grading Scale*). Пример и упутство за примену ЕСПБ скале оцењивања налазе се у Прилогу бр. 11.

Чување података и информисање

Члан 23.

Факултети прикупљају, обрађују и трајно чувају податке о мобилности студената и преношењу ЕСПБ бодова ради вођења евиденције и издавања јавних исправа.

Факултети су дужни да саставе списак предмета који су у претходним случајевима замењени сродним предметима високошколских установа у иностранству и да тај списак редовно ажурирају.

Списак предмета из претходног става, правила о академском признавању периода мобилности, као и све остале релевантне информације везане за студентске размене, факултети су дужни да учине доступним студентима.

Факултети су дужни да на крају сваког семестра Универзитету доставе податке о студентским мобилностима оствареним у том семестру:

- податке о начину објављивања и доступности свих релевантних информација везаних за студентску мобилност,
- податке о програму размене у оквиру кога је реализована студентска мобилност,
- податке о броју и профилу страних студената који су код њих на размени, студијског посети или стручној пракси, односно о броју и профилу одлазећих студената,
- податке о матичним установама са којих су дошли страни студенти, односно о установама-примаоцима на које су отишли домаћи студенти,
- податке о периоду мобилности.

Прелазне и завршне одредбе

Члан 24.

На мобилност студената у виду стручне праксе, аналогно се примењују одредбе овог Правилника које се односе на мобилност у виду студијског боравка.

Прилози овом Правилнику чине његов саставни део и служе као модели основних докумената мобилности које факултети могу прилагодити својим потребама.

Овај Правилник ступа на снагу осмог дана од објављивања у „Гласнику Универзитета у Нишу“.

**СНУ број 8/16-01-011/12-010
У Нишу, 10.07.2012. године**

**ПРЕДСЕДНИК
СЕНАТА УНИВЕРЗИТЕТА У НИШУ**

Проф. др Мирољуб Гроздановић, с. р.

**STUDY PLAN
Exchange Bachelor and Master**

INFORMATION

Make sure you choose courses of relevance to your study programme at your home university so that the courses completed during your mobility will be recognized as counting towards your degree!

Please note that you choose courses which are offered at the host university of your choice.

All Undergraduate and Master exchange scholars need to complete at least ___ ECTS per semester for the period of their _____ mobility!

In case you are planning to do research activities for your bachelor or master thesis, please precisely describe your planned research activities below (instead of/ additionally to listing your courses below).

STUDY PLAN

Name of the student :

HOME institution:
HOST institution:

Academic subject :
Field of study :

Course unit code	Course unit title	Number of ECTS credits

Student's signature: _____ Date: _____

HOME INSTITUTION

We confirm that the proposed programme of study plan is approved. In case of selection of the candidate, the learning agreement, drawn up on the basis of this study plan, will be recognized at our university once the student returns from his/her mobility.

Vice dean for education _____ Stamp of the institution : _____

Signature : _____

Date :

**LEARNING AGREEMENT for Undergraduate exchange and Master exchange
ACADEMIC YEAR 20../20.. - FIELD OF STUDY:
Mobility period:**

Name of the student :
HOME institution:
HOST institution:

Please note: Make sure you choose courses of relevance to your study programme at your home university so that the courses completed during your mobility will be recognized as counting towards your degree! Make also sure you choose courses which are indeed offered at your chosen host universities.

Please note: All Undergraduate and Master exchange scholars need to successfully complete at least ____ECTS/month for the period of their mobility!
In case you are planning to do research activities for your bachelor or master thesis, please precisely describe your planned research activities below (instead of / additionally to listing your courses below).

Course unit code	Course unit title	Number of ECTS credits

Student's signature: _____	Date: _____
----------------------------	-------------

HOME INSTITUTION	
We confirm that the proposed study and research plan is approved, is in accordance with the applicant's field of studies and research, and will be recognized at our university once the student returns from his/her mobility.	
Dean of the _____	Rector of the University of Niš
Signature : _____	Signature : _____
Date :	Date :

HOST INSTITUTION

The host institution will provide student accommodation Yes/No (*) If yes, give all accommodation details: _____

The host institution will provide student nutrition Yes/No (*)

The host institution will provide student public transport Yes/No (*)

The host institution will enable student to use health care Yes/No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

We confirm that the proposed programme of learning agreement is part of the curriculum at our university and these courses/modules can be offered to the student.

On completion of the programme the host institution will issue a Transcript of Records to the student.

Contact person at receiving institution

Signature : _____

Date :

**STUDY and RESEARCH PLAN for Doctorate exchange
ACADEMIC YEAR 20../20.. - FIELD OF STUDY:**

Name of the student :

HOME institution:

HOST institution:

Please note: Make sure you choose courses and/or research activities of relevance to your study programme at your home university so that the courses and/or research activities completed during your mobility will be recognized as counting towards your degree! Make also sure you choose courses/research activities which are indeed offered at your chosen host university.

Course unit code	Course unit title	Number of ECTS credits

Description of planned research activities

Student's signature: _____ Date: _____

HOME INSTITUTION

We confirm that the proposed study and research plan is approved, is in accordance with the applicant's field of studies and research, and will be recognized at our university once the student returns from his/her mobility.

Dean of the _____

Rector of the University of Niš

Signature : _____

Signature : _____

Date :

Date :

HOST INSTITUTION

We confirm that the proposed study and research plan is approved and that the applicant can fulfil the aims laid down in this document at our institution.

Contact person at receiving institution

Signature : _____

Date :

**TRAINING / RESEARCH / TEACHING PLAN for Post-doctorates
ACADEMIC YEAR 20../20.. - ACADEMIC SUBJECT:**

Name of the student :

HOME institution:

HOST institution:

Please note: Make sure you choose research/teaching/training activities of relevance to your field of research and/or work at your home university! Make also sure you choose research/teaching/training activities which are indeed offered at your preferred host university.

Description of planned research/teaching/training activities

Scholar's signature: _____ Date: _____

HOME INSTITUTION

We herewith confirm that the proposed research/teaching/training plan is approved and in accordance with the applicant's field of research and/or work.

Dean of the _____	Rector of the University of Niš
Signature : _____	Signature : _____
Date :	Date :

HOST INSTITUTION

We herewith confirm that the proposed research/teaching/training plan is approved and that the applicant can fulfil the aims laid down in this document at our institution.

Contact person at receiving institution

Signature : _____

Date :

TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT

I. DETAILS OF THE STUDENT

<p>Name of the student: Subject area: Academic year Degree : Sending institution:</p>

II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD

Host organisation:

Planned dates of start and end of the placement period: from..... till , that ismonths
--

<p>Knowledge, skills and competence to be acquired:</p> <p>Detailed programme of the training period:</p> <p>Tasks of the trainee:</p> <p>Monitoring and evaluation plan:</p>

III. INFORMATION on THE PARTNER HIGHER EDUCATION INSTITUTION in the HOST COUNTRY

(OPTIONAL)

<p>Whilst keeping full responsibility for the placement and for any modification to this agreement, the sending institution has a local partnership with <i>(to be filled in with the name of the partner higher education institution)</i> in view of helping with the monitoring of the mobility abroad. All parties will keep the sending institution informed of their exchanges.</p>	
<p>The contact person in the partner institution is:</p>	
Name:	Function:
Phone number:	e-mail:
Address:	

IV. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

The student	
Student's signature: _____	Date: _____

The sending institution

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. The placement is part of the curricula Yes / No (*)

On satisfactory completion of the training programme the institution will

- award ECTS credits: Yes / No (*) If Yes, please indicate number of ECTS credits:
- record the training period in the student's Transcript of Records: Yes / No (*)
- In addition, the mobility period will be documented in the Europass Mobility Document: Yes / No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

Coordinator's name and function

Coordinator's signature: _____ Date: _____

The host organization

The student will receive a financial support for his/her placement Yes/No (*)

The student will receive a contribution in kind for his/her placement Yes/No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

We confirm that this proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Certificate to the student.

Coordinator's name and function

Coordinator's signature: _____ Date: _____

QUALITY COMMITMENT For student placements

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility

THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION* UNDERTAKES TO:

Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired

Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes

Select students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students.

Prepare students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs

Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance

Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement

Evaluate with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme

THE SENDING INSTITUTION* AND HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO:

Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements **Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required

THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO:

Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available

Draw a **contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation

Appoint a mentor to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress

Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country

THE STUDENT UNDERTAKES TO:

Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success

Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality

Communicate with the sending institution about any problem or changes regarding the placement

Submit a report in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement

* In the event that the higher education institution is integrated in a consortium, its commitments may be shared with the co-ordinating organisation of the consortium

Course unit code :

Refer to the ECTS Course catalogue

Duration of course unit :

Y = 1 academic year

1S= 1 semester

1T=1 term/trimester

2S= 2 Semesters

2T=2 terms/trimesters

Grading:

a) Description of the institutional grading system:

b) Grading distribution in the department or programme (please specify)

ECTS credits :

1 academic year

1 semester

1 term/trimester

= 60 credits

= 30 credits

= 20 credits

Course unit code :

Refer to the ECTS Course catalogue

Duration of course unit :

Y = 1 academic year

1S= 1 semester

1T=1 term/trimester

2S= 2 Semesters

2T=2 terms/trimesters

Grading:**a) Description of the institutional grading system:**

Local Grade	Definition
10	Outstanding
9	Excellent
8	Very Good
7	Good
6	Sufficient
5	Insufficient

b) Grading distribution in the department or programme (please specify)

Local Grade	ECTS Grades	Definition	Percentage of successful normally achieving the grade
10	A+	Outstanding	10%
9	A	Excellent	25%
8	B	Very Good	30%
7	C	Good	25%
6	D	Sufficient	10%
5	F	Insufficient	

ECTS credits :

1 academic year

1 semester

1 term/trimester

= 60 credits

= 30 credits

= 20 credits

TRANSCRIPT OF WORK
(to be completed by the receiving institution)

We herewith confirm that student

Students name:

Address:

Has carried out placement at our organization

Name of company:

Type.....

Address:

Country:

The placement took place **from**.....**till**.....

His/her tasks were:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Acquired competences and skills:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Total working time:hours/day;days a week;.....hours in total.

Name and function of the internship provider:.....

Signature:.....

Date and Place:

Универзитет у Нишу
_____ факултет

Датум:
Број:

Студент: _____ (бр. индекса: _____)
Смер/студијски програм: _____
Година студија на којој је студент био на размени/стручној пракси: _____
Семестар/семестри које је студент провео на размени/стручној пракси: зимски/летњи семестар академске _____/_____ године
Период мобилности (за мобилност краћу од једног семестра): од _____ до _____
Установа прималац: _____
Основ размене/стручне праксе: _____

На основу члана 16. Правилника о мобилности студената и академском признавању периода мобилности („Гласник Универзитета у Нишу“ број __/__), декан _____ факултета доноси следеће

РЕШЕЊЕ О АКАДЕМСКОМ ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ

- I) Утврђује се да су предмети које је студент _____ (име и презиме студента) положио на установи-примаоцу, а испуњавају услове да у потпуности буду признати и замењени релевантним предметном матичне установе, следећи:

	Предмет који је положен на установи-примаоцу	Број ЕСПБ бодова које је студент остварио на установи-примаоцу	Фонд часова на установи-примаоцу	Оцена добијена на установи-примаоцу	Предмет матичне установе са којим се испит положен на размени замењује	Број ЕСПБ који се признаје	Фонд часова који се признаје	Усклађена оцена (одговарајућа оцена на Факултету)
1.								
2.								
3.								

- II) Утврђује се да су предмети које је студент _____ (име и презиме студента) положио на установи-примаоцу, а који се не могу заменити сродним предметом матичне установе, односно слободни изборни предмети које је студент положио на размени и који ће се назначити у Додатку дипломи, следећи:

	Предмет који је положен на установи-примаоцу (на изворном)	Број ЕСПБ које је студент остварио на установи-примаоцу	Фонд часова на установи-примаоцу	Оцена коју је студент добио на установи-примаоцу
1.				
2.				
3.				

- III) Да би реализовао све обавезе предвиђене студијским програмом за академски период који је студент провео на размени, _____ (име и презиме студента) треба да положи следеће испите:

	Назив предмета	Фонд часова	ЕСПБ бодови
1.			
2.			
3.			

Образложење

Студент _____ (име и презиме студента) је по окончању периода мобилности продекану за наставу доставио неопходну документацију ради признавања предмета положених на установи-примаоцу током периода мобилности. Продекан за наставу је у складу са Правилником о мобилности студената и академском признавању периода мобилности, а на основу поднете документације, утврдио које је резултате студент постигао на студентској размени и доставио декану Факултета предлог за доношење Решења о академском признавању периода мобилности.

На основу наведеног, декан је одлучио као у диспозитиву.

ДЕКАН _____ ФАКУЛТЕТА

Прилози:

- Уговор о учењу/Уговор о учењу и истраживању/Уговор о стручној пракси и квалитету,
- Препис оцена, Уверење о обављеној стручној пракси/ документ о систему оцењивања у установи-примаоцу (уколико овај податак није саставни део Преписа оцена)

Доставити:

- Студенту
- Студентској служби
- Архиви

ЕСПБ ТАБЕЛА ОЦЕЊИВАЊА (*ECTS Grading Table*)

ЕСПБ табела оцењивања за потребе усклађивања оцене коју је студент добио на размени са оценом која би била одговарајућа на матичној установи, изискује да матичне установе воде статистичке податке о успеху студената (на нивоу предмета, департмана или факултета).

Поменути статистички подаци служе за процес доношења одлуке о „**усклађеној оцени**“, тј. о оцени која је на матичној установи еквивалентна оцени коју је студент добио на размени из одређеног предмета.

До усклађене оцене се долази тако што се **упоређују статистички подаци о успеху студената** матичне установе са статистичким подацима о успеху студената установе-примаоца на којој је студент био на размени.

Главни критеријум за еквиваленцију оцена је **процентуални удео оцена у скалама оцењивања на обе установе.**

Пример усклађивања оцена стечених на размени са оценом која јој је еквивалентна на матичној установи:

ОЦЕНЕ НА УСТАНОВИ А	СТАТИСТИЧКИ ПОДАЦИ О УСПЕХУ СТУДЕНАТА НА УСТАНОВИ А (процент студената који је добио ову оцену)	ОЦЕНЕ НА УСТАНОВИ Б	СТАТИСТИЧКИ ПОДАЦИ О УСПЕХУ СТУДЕНАТА НА УСТАНОВИ Б (процент студената који је добио ову оцену)
30 cum laude*	5.6%	1	20%
30	15.7%	2	35%
29	0.5%	3	25%
28	12.3%	4	20%
27	11.8%		
26	9.0%		
25	8.2%		
24	11.3%		
23	2.7%		
22	6.0%		
21	2.3%		
20	5.7%		
19	1.9%		
18	6.9%		
УКУПНО			

У наведеном примеру су приказани статистички подаци о успеху студената две високошколске установе на одређеном студијском програму у последње две године. Упоредјујући проценте додељених оцена, студенту који је на установи А добио оцене 30 cum laude или 30, на установи Б биће еквивалентна оцена 1, јер је удео оцене 1 на установи Б 20%, што одговара збиру удела оцена 30 cum laude и 30 (5,6% + 15,7%) тј. приближно 20%. Оцени 2 (35% студената) на установи Б на установи А биће еквивалентне оцене од 26 до 29 (9% + 11,8% + 12,3% + 0,5%).

* Cum laude – са похвалама

**ЕСПБ СКАЛА ОЦЕЊИВАЊА (*ECTS Grading Scale*)
У ПОСТУПКУ ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ ОЦЕНА**

Универзитет у Нишу			
_____ факултет			
Локална оцена	ЕСПБ оцена	Опис	Процент студената који добивају ове оцене
10	A+	Изузетан	10%
9	A	Одличан	25%
8	Б	Врло добар	30%
7	Ц	Добар	25%
6	Д	Довољан	10%
5	Ф	Није положио	

Ово је још један модел који би требало да олакша усклађивање оцена између установа са различитим системима оцењивања. Уз претпоставку дистрибуције оцена која је дата у процентима, 10% најбољих студената добија ЕСПБ оцену А што је на Универзитету у Нишу еквивалентно оцени 10. По истом принципу се врши еквиваленција и осталих оцена.